

ALBA WINS BEST MOBILE APP

الفوز بجائزة أفضل تطبيق للهواتف النقالة

First-ever visit by Alba CEO to Asian Customers

أول زيارة لرئيس تنفيذي من ألبا للعملاء بقارة آسيا

Walk for safety

المشي من أجل السلامة

New Manager of Process Control and Development

مدير جديد لدائرة التحكم في العمليات والتطوير

A PRODUCTION RECORD IN 2013

تحقيق رقم قياسي في إنتاج 2013



EDITORIAL

كلمة العدد

2014 has started with a bang!

Alba made headlines by breaking its own production record; for the first time ever in the company's 40-year history, Alba crossed the 900,000 mtpa mark to achieve 912,700 mtpa in 2013. And this it achieved without making any additional investments or capital expenditures.

A remarkable feat indeed!

It's no secret that behind all the successes of Alba lies the hardwork and dedication of its employees. Celebrations to appreciate the employees were held by across the plant by the Management. The most notable expression of appreciation was the "Thank You" letter by the CEO along with personalised boxes containing Ingot-shaped chocolates distributed to employees across Alba.

The safety momentum was kept alive in Alba through the numerous department-led HSE Week events, raising the bar of ownership of safety.

The January issue brings to you a lot more stories, news and information and we hope you enjoy reading through them. We are always here to know more, so do stay in touch.

We have many reasons to be thankful for 2013. And, we are positive that 2014 will be a time for new opportunities and experiences, as well as growth and success.

شهدت بداية عام 2014 الإعلان عن إنجاز غير مسبوق في تاريخ الشركة! فقد حققت البيا رقماً قياسياً في الإنتاج السنوي يتجاوزها 900,000 طن متري لأول مرة في تاريخها الممتد لأكثر من أربعين عاماً. حيث انتجت خلال العام الماضي 912,700 طن متري دون أي استثمارات إضافية أو تكاليف رأسمالية. وهذا يعد إنجازاً عظيماً بحد ذاته!

ولا شك أن النجاح المتواصل في البيا هو نتيجة للعمل الجاد والتفاني والإخلاص من قبل القوى العاملة فيها. وأقيمت مختلف مظاهر الاحتفال في أرجاء المصهر والتي عبرت من خلالها الإدارة عن شكرها وامتنانها لموظفي الشركة. ومن أبرز مظاهر الشكر والتقدير كانت الرسالة التي أرسلها الرئيس التنفيذي بشكل خاص لكل موظف تصحبها علبة شوكولاته صنعت على شكل السبائك المعيارية التي تنتجها الشركة.

كما استمرت البيا في تعزيز السلامة من خلال إقامة العديد من الدوائر المختلفة لأسابيع الصحة والسلامة والبيئة، والتي ركزت على رفع معايير السلامة ونشر ثقافتها بين الموظفين.

ينقل لكم هذا العدد الكثير من الموضوعات والأخبار والمعلومات التي نأمل أن تحوز على رضاكم وأن تستمتعوا بقراءتها. ونحن نسعد دائماً بتلقي آرائكم ومقترحاتكم والتواصل معكم.

نحن فخورون وسعداء جداً بما حققناه في عام 2013، كما أننا على ثقة بأن العام الجديد سوف يجلب معه المزيد من الإنجازات والتجارات وفرص النمو والتطور.

Alba

Aluminium
for the world

Wishing you a happy new year

نتمنئ لكم عاماً سعيداً

We welcome your contributions by connecting with us via email
albayan@alba.com.bh or calling us at
17837843 and 17837357

ترحب بمشاركاتكم من خلال التواصل معنا عبر البريد الإلكتروني
albayan@alba.com.bh أو بالاتصال على الأرقام
17837357 و 17837843

Aluminium Bahrain B.S.C.
P.O.Box 570
Kingdom of Bahrain
Telephone: +973 17 830000
Fax: +973 17 830083

ألمنيوم البحرين ش.م.ب
ص.ب. ٥٧٠
هاتف: +٩٧٣ ١٧٨٣٠٠٠٠
فاكس: +٩٧٣ ١٧٨٣٠٠٨٣

Produced by Public Relations Team
إنتاج وتنفيذ موظفي قسم العلاقات العامة



08

Celebrating the achievement
الاحتفال بالإنجاز



32

Together we build a safe culture
معا نبني ثقافة السلامة



11



13

Bahrain Air Show
معرض البحرين للطيران



16

Developments to improve safety
التطوير من أجل تحسين السلامة

20

Adding Value to Customers
إضافة القيمة للعملاء



22

Safety is 24/7
السلامة على مدار الساعة



28

Know Safety, No Injury
اعرف السلامة لتفادي الإصابة



44

Walk for Safety
المشي من أجل السلامة

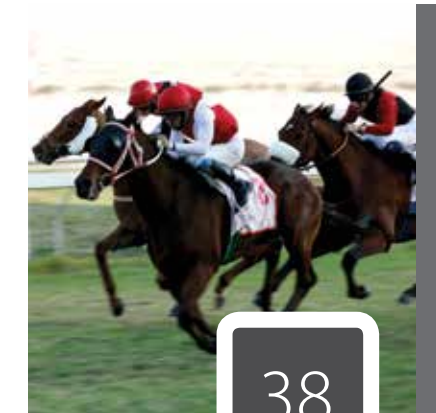


36

High Impact Leadership
القيادة عالية التأثير



34



38

Alba Horseracing Cups
كؤوس البيا لسباق الخيل



24



46

CONTENTS

A PRODUCTION RECORD IN 2013

Alba exceeded 900,000 metric tonnes per annum (mtpa) mark for the first time in its 40-year history as production hit 912,700 mtpa in 2013, which is a substantial leap of 22,483 mtpa from the 890,217 mtpa produced in 2012. A ceremony to mark this milestone was held at the HRH Princess Sabeeka Oasis on January 5, 2014 and was attended by Alba's Executives, Alba's Labour Union Board as well as management and employees. Alba achieved another milestone in 2013, as sales figures for the year

rose by 3.3% year-on-year (YoY) to 919,722 metric tonnes (mt) ahead of the company's own forecast for the period. As for the fourth quarter of 2013, sales figures stretched to 237,534 (mt) - a 5.2% YoY increase versus 225,740 mt in Q4 2012. In addition, Alba closed 2013 Value-Added (VA) sales with an average of 66% versus 65% in 2012 while (VA) sales for Q4 2013 represented 66% of the total shipments as compared to 64% for the same period in 2012.

البا تحقق رقماً قياسياً في إنتاج 2013

وقد حققت البا انجازاً آخر خلال العام الماضي، إذ استطاعت أن تحقق أرقاماً قياسية في المبيعات وصلت إلى 919,722 طن متري، بارتفاع نسبته 3.3% عن العام السابق. وجاءت هذه الأرقام لتفوق توقعات الشركة لمبيعات عام 2013. وقد ارتفع حجم المبيعات في الربع الرابع من عام 2013 إلى 237,534 طن متري بالمقارنة مع نفس الفترة من عام 2012 حيث بلغ فيه حجم المبيعات 225,740 طن متري، أي بارتفاع نسبته 5.2% عن العام السابق، كما اختتمت البا عام 2013 بمبيعات ذات قيمة مضافة بمتوسط قدره 66% مقابل 65% في عام 2012، فيما شكلت مبيعات المنتجات ذات القيمة المضافة في الربع الرابع من عام 2013 ما نسبته 66% من مجموع الشحنات بالمقارنة مع ما نسبته 64% في نفس الفترة من العام السابق.

تمكنت البا من تجاوز 900,000 متري لأول مرة في تاريخها الممتد طوال أربعين عاماً، حيث حققت الشركة خلال عام 2013 رقماً قياسياً في الإنتاج بلغ 912,700 طن متري، مسجلة فارقاً كبيراً بلغ 22,483 طن متري عن إنتاج عام 2012 الذي بلغ 890,217 طن متري. وبهذه المناسبة، أقيم احتفال كبير في واحة سمو الأميرة سبيكة يوم الأحد الموافق 5 يناير، بحضور أعضاء الإدارة التنفيذية، وأعضاء مجلس إدارة نقابة عمال البا، وأعضاء الهيئة الإدارية وعدد كبير من موظفي الشركة - وقام الرئيس التنفيذي خلال هذا الاحتفال بتقديم التثاء والشكر لموظفي الشركة على تقانيمهم وعملهم الجاد، إلى جانب التأكيد على أن تطور الإنتاج يرتبط ارتباطاً مباشراً بتحسين أداء السلامة.



Honouring Employees

in celebration of the all-time production record

Alba employees – without a doubt – remain the great asset of Alba and the backbone for all its achievements. Hence, it was no surprise when the management honoured the employees for its highest ever annual metal production for in 2013 – 912,700 mtpa. "Thank You" letters signed by CEO along with personalised boxes containing Ingot-shaped chocolates were distributed all employees across Alba. CEO appreciated the employees via the letter for their substantial efforts in making Alba a world-renowned smelter, and especially for achieving this record. He further encouraged them to continue to maintain their focus on achieving a zero-accident work environment. He also affirmed his confidence that Alba as a team will rise to the challenges faced by the industry and bring more successes to the company.



تكریم موظفي الشركة بمناسبة الرقم القياسي في الانتاج السنوي

موظفو البنا هم - بلا شك - الثروة الحقيقية للشركة وعمود الفقرى لجميع نجاحاتها، وقد حرصت إدارة الشركة على تكريمهم بالتزامن مع الإعلان الرسمي عن تحقيق أعلى إنتاج سنوي من الألمنيوم في تاريخ البنا خلال عام 2013 والذي بلغ 912,700 طن متري من الألمنيوم. وشهدت جميع دوائر الشركة وأقسامها توزيع رسائل الشكر الموقعة من قبل الرئيس التنفيذي إلى جانب العلب التذكارية التي تحتوي على قطع شوكولاتة تم تصميمها على شكل سبائك الألمنيوم المعيارية المنتجة بالشركة. وحرص الرئيس التنفيذي - من خلال هذه الرسائل - على شكر الموظفين على جهودهم الكبيرة في سبيل تحقيق هذا الإنجاز، وعلى حرصهم على الاهتمام بتحسين السلامة وتركيزهم على هدف بيئة عمل خالية من الحوادث، مؤكدا ثقته بأن العمل كفريق واحد سوف يمكن البنا من مواجهة تحديات الصناعة وتحقيق المزيد من النجاحات.



ALBA RIDERS

ADD THEIR FLAVOUR TO THE CELEBRATION!

فريق البا رايدرز يحتفل بإنجاز الشركة



In continuation of Alba's celebration of the highest ever annual metal production in its history, the Alba Riders team lead a group ride across various locations in the Kingdom on January 13, 2014. The group gathered at Alba Club where a ceremony, attended by both CEO Tim Murray and COO Isa Al Ansari, was held to honour the team members for their active role in the events held during 2013.

استمراراً لاحتفالات الشركة بتحقيق أعلى إنتاج سنوي من الألمنيوم في تاريخها، قام فريق البا رايدرز بتنظيم جولة في مختلف أرجاء المملكة للترويج لهذا الإنجاز وذلك بتاريخ 13 يناير 2014. وكانت الانطلاقة من نادي البا حيث أقيم حفل لأعضاء الفريق تم تكريمهم خلاله على إسهاماتهم في إنجاح مختلف الفعاليات التي تم تنظيمها خلال عام 2013، وذلك بحضور كلٍ من الرئيس التنفيذي تيم موري والرئيس التنفيذي للعمليات عيسى الأنصاري.



ALBA AWARDED

for supporting athletic activities

Alba was awarded for its active role as a sponsor of local athletics competitions in a ceremony held by the Bahraini Athletics Association on December 20, 2013 to honour the champions of the last seasons. The ceremony was held under the patronage of the Chairman of the Supreme Council of Youth and Sports (SCYS), Bahrain Olympic Committee President H.H. Shaikh Nasser Bin Hamad Al Khalifa and attended by First Deputy Chairman of SCYS and Chairman of Bahrain Athletics Association, H.H. Shaikh Khalid Bin Hamad Al Khalifa. Alba's Acting Admin Director A. Rahman Janahi received the award on the company's behalf.

تم تكريم الشركة على دعمها لبطولات ألعاب القوى المحلية وذلك خلال الحفل الذي أقامه الاتحاد البحريني لألعاب القوى بتاريخ 20 ديسمبر 2013 لتكريم نجوم وأبطال الموسم الماضي، وقد أقيم الحفل تحت رعاية سمو الشيخ ناصر بن حمد آل خليفة رئيس المجلس الأعلى للشباب والرياضة رئيس اللجنة الأولمبية البحرينية وبحضور سمو الشيخ خالد بن حمد آل خليفة النائب الأول لرئيس المجلس الأعلى للشباب والرياضة رئيس الاتحاد البحريني لألعاب القوى. وقد تسلم درع التكريم بالنيابة عن البنا المدير الإداري للخدمات الإدارية بالوكالة، عبدالرحمن محمد جناحي.



تكريم البنا على دعمها لبطولات ألعاب القوى

Alba continued its winning streak in the ICT field by bagging another big award – The Best Mobile App Award in MEET ICT Bahrain 2013 held under the patronage of H.E. Minister of Transport, Kamal bin Ahmed Mohammed. IT manager, Esam Hadi received the award on Alba's Behalf. The award recognised the company's IT team efforts in developing numerous blackberry applications - the Enterprise Approval System and the e-Behavioural Observation System, which allows employees to record safety observations on the spot, thus enhancing the safety behaviour within the company.

alba wins "best mobile" app



البنا تفوز بجائزة أفضل تطبيق للهواتف النقالة

حققت البنا إنجازاً آخر في مجال تقنية المعلومات والاتصالات بضاف إلى سلسلة إنجازاتها في هذا المجال خلال الفترة الأخيرة وذلك بفوزها بجائزة أفضل تطبيق للهواتف النقالة في جوائز MEET ICT البحرين لعام 2013 والذي أقيم تحت رعاية سعادة وزير المواصلات كمال بن أحمد محمد والذي قام بتسليم الجائزة لمدير دائرة تقنية المعلومات في البنا، عصام هادي.

وقد تحققت هذا الفوز بفضل جهود فريق تقنية المعلومات في تطوير العديد من تطبيقات جهاز البلاكبيري التي أتاحت للموظفين العمل بفعالية وسهولة أكبر ومنها على سبيل المثال نظام التصديق الإلكتروني، ونظام تسجيل الملاحظات السلوكية الإلكتروني الذي يتيح للموظفين تسجيل الملاحظات التي تساهم في تعزيز السلامة بالشركة في الحال من خلال جهاز البلاكبيري ومن غير الحاجة للرجوع إلى المكتب وإدخالها من خلال النظام التقليدي.

BAHRAIN AIR SHOW

Alba was the platinum sponsor for one of Bahrain's most prestigious events – Bahrain International Air Show 2014 - held from January 16 – 18, 2014 at the Sakhir Airbase.

As a part of its sponsorship, Alba had its own dedicated luxury hospitality chalet, which offered excellent opportunities for viewing state-of-the-art aircrafts on display and the air show as well as host meetings with present and potential clients.

Chairman of Board of Directors, Mahmood Hashim Al Kooheji said: "Alba is proud to support this prominent event, which raises Bahrain's profile at an international level and adds value to the Kingdom's aviation sector."

البنا تدعم معرض البحرين الدولي للطيران 2014

حرصت البنا على تقديم دعمها من خلال الرعاية البلاطينية لإحدى أهم الفعاليات في مملكة البحرين خلال هذا العام - معرض البحرين الدولي للطيران 2014، والذي أقيم خلال الفترة من 16 وحتى 18 يناير بقاعدة الصخير الجوية.

وكجزء من هذه الرعاية، كان للبنا جناح خاص في المعرض أتاح لها استقبال الضيوف القادمين لمشاهدة العروض الجوية الشيقة وأحدث الطائرات المعروضة، إلى جانب عقد الاجتماعات مع العملاء المحتملين والحاليين للشركة.

وفي تعليقه على مشاركة البنا، صرح رئيس مجلس إدارة الشركة محمود الكوهجي قائلاً: "تفخر البنا بدعم هذا الحدث الهام الذي يرفع اسم مملكة البحرين في الساحة العالمية، ويساهم في تعزيز مكانتها في قطاع الطيران".





CONTINUOUS DEVELOPMENTS TO IMPROVE EFFICIENCY AND ENHANCE WORKERS' SAFETY

Since its inception, Alba has been able to achieve operational successes and milestones because of its continued focus on operational efficiency. Various projects and developments including upgrades to machinery, equipment and vehicles have been effectively deployed.

These initiatives not only help to increase production and minimise costs but also improve employees' working environment and more importantly, their safety. Some of the developments recently undertaken by Alba to improve efficiency and enhance workers' safety:



The new unit installed at Tilting Station is designed to remove maximum of solid bath and dross floating on liquid metal surface. It has majorly improved safety as with the previous unit as the work was done manually by carrying skimming tools and very close to liquid hot metal.

في محطة نقل البوتقات بالشركة، تم مؤخرا تدشين الآلة الجديدة لإزالة الخبث الصلب الذي يطفو على سطح المعدن المنصهر، وتسهم هذه الآلة في تحسين ظروف عمل المشغلين وسلامتهم، حيث أن عملية الإزالة كانت تتم في السابق بشكل يدوي من مسافة قريبة من المعدن المنصهر الساخن ومن خلال استخدام معدات ثقيلة نسبياً.

The new Scissor Lift in Calciner & Marine - access height of 11.5 meters and safe working load of 300 kg. - will be used for troubleshooting and maintenance purposes. It will improve safety conditions as well as minimise recurring costs of erecting and using of scaffolding at various locations.

سيتم استخدام الرافعة المتصية الجديدة بدائرة التكليل والمرافق البحري لمختلف أعمال التصليح والصيانة، وسوف تسهم بشكل كبير في تحسين السلامة وتقليل تكاليف استخدام السقالات الحديدية. هذه الرافعة يمكنها الوصول لارتفاع يزيد على عشرة أمتار إلى جانب تحملها لوزن يصل إلى ثلاثمائة كيلوجرام.



The new Bath Tapping Vehicles introduced in Red. Lines 4 & 5 reduces the load on the multipurpose cranes (PTAs), improves compliance with work schedule, and increases safe working conditions.

تسهم مركبات شفط الخبث التي تم تدشينها في خطي الصهر الرابع والخامس في تخفيف الضغط على الرافعات متعددة الأغراض، وإنجاز المهام في وقتها المحدد. إلى جانب تحسين ظروف السلامة في مكان العمل.



The two New Multipurpose Anode Changer Vehicles in Reduction Lines 1-3 will improve overall productivity, as well as safe working conditions for operators as it includes features such as rotating ergonomic seats, fire-protected cabins and LED lights.

سوف تسهم مركبات تغيير أقطاب الأنود متعددة الأغراض الجديدة بخطط الصهر الأول والثاني والثالث في تحسين كفاءة العمل والإنتاجية إلى جانب تحسين ظروف السلامة بالنسبة للمشغلين، وذلك من خلال وجود المقاعد المريحة القابلة للدوران والمقصورات المضادة للحريق ومصابيح LED. وسيتم استلام المزيد من هذه المركبات قريباً لاستبدال المركبات القديمة.



New storage units of ramming paste (used for pot relining purposes) give much more improved, safe and environment-friendly storage space in terms of lighting, ventilation, access, layout and space utilization.

تتميز الوحدات الجديدة لتخزين عجينة القار - المستخدم في تبطين خلايا الصهر وتجهيز أقطاب الكاثود - بالعديد من التحسينات في الإضاءة والتهوية إلى جانب الاستغلال الأمثل للمساحات مما يعزز السلامة ويسهم في خلق بيئة أفضل للجميع.



التطوير المستمر يهدف تعزيز الفعالية وتحسين سلامة الموظفين

تمكنت البيا على مدى السنتين من تحقيق العديد من الإنجازات والتجارات وذلك من خلال تركيزها المستمر على تحسين فعالية العمليات الإنتاجية، الأمر الذي لا يمكن أن يتحقق من دون التطوير المستمر والفعال لمختلف الأجهزة والمعدات والمركبات المستخدمة في هذه العمليات، الذي يهدف إلى زيادة الإنتاج أو تقليل التكاليف فحسب، بل أيضاً إلى تحسين بيئة وظروف عمل الموظفين إلى جانب سلامتهم. قامت البيا على مدار الشهرين الأخيرين بتدشين العديد من هذه التطويرات ومن بينها:



The two new overhead cranes installed in Reduction Line 1 are equipped with new arrangement of two auxiliary hoists, weighing scales and are operated by remote control. Two more new cranes will be installed to help operators work more safely and effectively.

تتميز الرافعتان العلويتان الجديدتان - اللتان تم تركيبهما في خط الصهر الأول بالشركة - بالعديد من المزايا كوجود رافعتين مساندتين في كل منهما إلى جانب إمكانية معرفة وزن الحمولة والتحكم من بعد، وسوف يتم تدشين رافعتين جديدتين إضافيتين كذلك في إطار التحسينات المستمرة التي تقوم بها إدارة الشركة في خطوط الصهر الأول والثاني والثالث، وذلك من أجل تعزيز سلامة المشغلين ومساعدتهم على العمل بفعالية أكبر.

A new Anode Pallet Transport Vehicle (APTV) was commissioned recently for Rodding 2-3 plants and Reduction Lines 4-5. This APTV will improve overall reliability as well as safe working conditions for operators with dust free ergonomics, fire protected cabin, reverse/side cameras, LED lights and many other improved features. It's also environment-friendly with its low emission level engines.

تم تدشين ناقلة جديدة لمنصات الأنود بمصنعي القضبنة الثاني والثالث إلى جانب خطي الصهر الرابع والخامس بالشركة. وسوف تسهم هذه الناقلة الجديدة في تعزيز مستويات الكفاءة إلى جانب تحسين ظروف عمل المشغلين وسلامتهم من خلال توفير بيئة عمل خالية من الغبار إلى جانب وجود المقصورات المضادة للحريق، والكاميرات العكسية والجانبية، والمصابيح التي تعمل ومصابيح LED وغيرها العديد من المزايا. كما تتميز هذه الناقلات بأنها صديقة للبيئة بفضل المحركات ذات معدلات الانبعاثات المنخفضة.



The new coke transfer system (Bucket elevator) installed at Carbon 1 & 2 Department is a completely automated system that requires no manual interference and is fully-closed and eliminates dust in surrounding areas, thus improving the overall environment. Moreover, It offers high reliability with minimal breakdowns and need for maintenance attendance, which in turn enhances productivity.

تم تدشين نظام جديد لنقل فحم الكوك من خلال الرفع العمودي والتفريغ باستخدام الدلاء المتحركة بدائرة الكربون 1 و 2 بالشركة، الأمر الذي يحسن من سلامة الموظفين وظروف عملهم من خلال توفير نظام أوتوماتيكي متكامل لا يتطلب أي تدخل يدوي. وعلاوة على ذلك، هذا النظام مغلق ويمنع انتشار الغبار مما يحسن من الظروف البيئية في المناطق المحيطة به، إلى جانب تقديمه لمستويات عالية من الاعتمادية مع وجود حد أدنى من الأعطال ومتطلبات الصيانة، الأمر الذي يعزز من الإنتاجية بشكل عام.

Eight new Metal Transfer Vehicles (MTV) were recently commissioned by Alba's Workshop and Maint. Services Department, which will improve metal delivery logistics to Casthouse and downstream industries. With fire protected cabins, LED lights and many other improved features, these vehicles will improve safety conditions.

تم تدشين ثمانية ناقلات للمعدن المنصهر بواسطة دائرة الورشة وخدمات الصيانة بالشركة، وسوف تسهم هذه المركبات في تحسين ظروف عمل وسلامة المشغلين من خلال وجود المقصورات المضادة للحريق ومصابيح LED وغيرها العديد من المزايا - إلى جانب إسهامها في تطوير عملية نقل المعدن المنصهر سواء لمسبك الشركة أو لمصانع الصناعات التحويلية.



The new spare superstructure for Line 5 pots received by the Operation Support Services Department will enhance the turnaround schedule, reduce the risk of manoeuvring process and help avoiding delays in pots installation, which can affect the production process.

استلمت دائرة خدمات دعم العمليات البنية الفوقية الاحتياطية الجديدة للخلايا الموجودة في خط الصهر الخامس بالشركة، وسوف يسهم هذا الأمر في تقليل الوقت المستغرق في إعادة تشغيل الخلايا وتقليل مخاطر نقل البنية الفوقية مما يسهم في تجنب الأعطال التي قد تؤثر على العملية الإنتاجية.

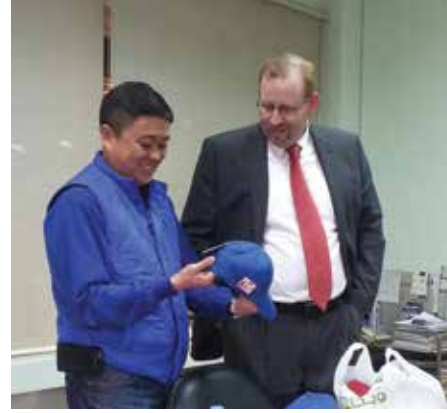


Two new cranes were introduced in Alba's Line 5 - one for metal tapping and a multipurpose crane. Further, a 22-year old multipurpose crane (PTA-4) was also upgraded. These developments are aimed at improving PTAs availability, and with new features including remote control operations, it enhances the safe working conditions for operators.

تم مؤخرا تدشين رافعتين جديدتين في خط الصهر الخامس إحداهما لشطف المعدن المنصهر وأخرى متعددة الأغراض، إلى جانب تحديث رافعة قديمة متعددة الأغراض يزيد عمرها عن اثنين وعشرين عاما، وسوف يسهم هذا الأمر في تعزيز توفر الرافعات وتحسين ظروف السلامة بالنسبة للمشغلين من خلال وجود مزايا كالتحكم من بعد. ومن المخطط تحديث جميع الرافعات متعددة الأغراض القديمة والتي يبلغ عددها ثمانية خلال العام المقبلين.

First-ever visit by Alba CEO to Asia

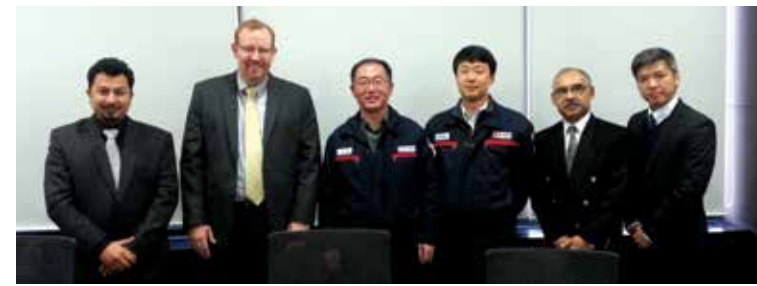
In the first-of-its kind visit ever by Alba CEOs, Tim Murray visited Alba customers and trade partners in Asia during December 2013 in order to strengthen business relations with the region as well as expand Alba's customer base across the region. Tim also met with Alba employees in the company's local offices in Hong Kong and appreciated them for their key role in the growth of the company. Tim was joined and supported by Alba's Manager for Customer Services & Operations, Khalid A. Latif, Manager Sales Asia & Pacific, Yogesh Kumar and key sales personnel for Asia - Enoch Kwok, Mohammed Al Awadhi and Teresa So.



أول زيارة لرئيس تنفيذي من البال للعملاء بقارة آسيا

في أول زيارة من نوعها في تاريخ الشركة، قام الرئيس التنفيذي تيم موري بزيارة عدد من عملاء وشركاء البال التجاريين في عدد من دول آسيا خلال شهر ديسمبر الماضي وذلك بهدف تقوية علاقات الشركة التجارية وتوسيع قاعدة عملائها في القارة الآسيوية. كما التقى الرئيس التنفيذي بموظفي مكتب الشركة الإقليمي في هونغ كونج وشكرهم على جهودهم في نمو مبيعات الشركة.

وقد صاحب الرئيس التنفيذي خلال زيارته كل من مدير خدمات وعمليات العملاء، خالد عبداللطيف، ومدير المبيعات لقارة آسيا ومنطقة المحيط الهادي، يوغيش كومار، إلى جانب عدد من موظفي المبيعات لقارة آسيا، وهم إينوك ووك، ومحمد العوضي، وتيريزا سو.



Apart from being known as a high quality aluminium producer, Alba is making advancements as a company that adds value to its customers. Alba's Metallurgy, Laboratory & Customer Technical Support (CTS) Department has enhanced its customer technical support services and initiatives. It has established a proven 3-day response time to customer queries. Productivity workshops for clients have been implemented to educate them on best practices to maximise results from Alba products. Alba has also enhanced its customer relations by developing different alloys based on the requests from its customers, thus offering a range of benefits to its customers during extrusion operations. An example of Alba's proactiveness in delivering value to its customers: Schimmer Metal Standard Company Ltd., Thailand requested for an alloy with good extrudability but with a mechanical strength above the typical 6063 levels in the aged sections of the extruded product. Alba was able to successfully support this request with the supply of an alloy called 6106.02 in billet form with a 254 mm diameter. Alba's CTS team members were also present during the extrusion process to lend advice on the process conditions to be used.

بالإضافة إلى سمعتها المتميزة كشركة منتجة للألمنيوم عالي الجودة، حققت البال تطورات عديدة في مجال إضافة القيمة لعملائها. حيث قامت دائرة الميتالورجيا والمختبر والدعم التقني للعملاء بتعزيز خدمات الدعم التقني من خلال تحديد مدة لا تتجاوز 3 أيام للاستجابة عن تساؤلات واستفسارات العملاء. كما تم عقد العديد من ورش العمل للعملاء بهدف تعريفهم بأفضل الممارسات التي تمكنهم من تحقيق أقصى درجات الاستفادة من منتجات الشركة.

وقامت الشركة كذلك بتعزيز علاقاتها مع العملاء من خلال استحداث أنواع خليط مختلفة بناء على طلبهم، مما يتيح لهم الاستفادة من منتجات البال بما يلائم متطلبات عملية سحب الألمنيوم لديهم.

فعلى سبيل المثال، طلبت شركة شيمر ميتال ستاندرد ليمتد التايلندية من الشركة تزويدها بمزيج خاص يتمتع بمواصفات سحب جيدة إلى جانب قوة ميكانيكية أعلى من المستوى الاعتيادي لمزيج 6063 في الأقسام القديمة للمنتجات المسحوبة. ولقد نجحت البال في تحقيق هذا الطلب من خلال توفير مزيج يسمى 6106.02 في صورة قضبان سحب يبلغ قطرها 254 مم. وقد تمت عملية السحب بحضور أعضاء من فريق الدائرة والذين قاموا بتزويد العميل بالنصائح والإرشادات حول الظروف الواجب مراعاتها أثناء هذه العملية.



ADDING VALUE FOR CUSTOMERS

إضافة القيمة للعلاء



Safety is 24/7



HSE WEEK 2013
NOVEMBER 24-28

Alba Reduction Lines 4, 5 and Process Control Departments held their HSE Week from November 24 to 28, 2013 under the theme "Safety all the way, 24/7". The event featured a variety of activities including presentations, 5-minute safety talks, as well as plantation activity in Line 4 garden where the

team was joined by top company officials along with Alba Union Board. The event ended on a high note as Process Control and Development Department celebrated the achievement of 2,000,000 working hours without LTI.



السلامة علم مدار الساعة

نظمت دوائر خطي الصهر الرابع، والخامس، والتحكم في العمليات والتطوير أسبوع الصحة والسلامة والبيئة خلال الفترة من 24 وحتى 28 نوفمبر 2013، وذلك تحت شعار "السلامة على مدار الساعة"، واشتمل على العديد من الفعاليات كالمحاضرات والاجتماعات اليومية القصيرة الموحدة لمناقشة السلامة، كما تم خلال الأسبوع تنظيم فعالية زراعية مميزة في حديقة خط الصهر الرابع بحضور كبار مسؤولي الشركة وأعضاء مجلس نقابة عمال البنا.

وكان مسك الختام لهذا الأسبوع، إنجاز دائرة التحكم في العمليات والتطوير للميوني ساعة عمل بدون أي إصابة مضيعة للوقت، وتم الاحتفال بهذا الإنجاز الكبير في مجال السلامة خلال الحفل الختامي الذي تم فيه تكريم الفرق المشاركة في تنظيم فعاليات هذا الأسبوع.



SAFETY RULES are your best tools

Another impetus was given to Alba's safety momentum with Calciner and Marine Dept's HSE Week from December 8 to 12 under the theme "Safety rules are your best tools". Outstanding collaboration by the department's employees resulted in successful activities such as safety presentations on lifting tackles, tools inspection, safe scaffolding as well as a health presentation on dental health and back pains. Moreover, daily quizzes were organised and valuable prizes were given to winners.



قوانين السلامة هي أفضل أدواتك

أقامت دائرة التكتيس والمرافأ البحري أسبوع الصحة والسلامة والبيئة الخاص بها خلال الفترة من 8 وحتى 12 ديسمبر 2013 تحت شعار "قوانين السلامة هي أفضل أدواتك"، وقد حقق هذا الأسبوع نجاحاً كبيراً من خلال العمل الجماعي المتميز، إلى جانب حرص موظفي الدائرة على إنجاح الفعاليات المقامة ومن بينها محاضرات السلامة حول معدات الرفع وفحص الأدوات والسقالات، والمحاضرات الصحية حول سلامة الأسنان وآلام الظهر وغيرها. كما شهد الأسبوع تنظيم المسابقات اليومية، وتوزيع الجوائز على المشاركين، وغيرها العديد من الفعاليات المتنوعة.



Casthouse, Metallurgy and Lab make their safety move



دائرتا المسبك والمعادن والمختبر
تسلطان الضوء على السلامة



حرص موظفو دائرتي المسبك، والمعادن والمختبر على تعزيز ثقافة السلامة بينهم من خلال إقامة أسبوع الصحة والسلامة والبيئة في الفترة من 9 وحتى 12 ديسمبر 2013، والذي ضم جدول فعالياته العديد من المحاضرات التي عقدها متحدثون من مختلف دوائر الشركة في مواضيع منها التعامل مع المعدن المنصهر، والملاحظات السلوكية، والمخاطر الكهربائية، والسلامة في المنزل، وغيرها. واشتمل الأسبوع كذلك على تنظيم المناقشات المفتوحة وجولات السلامة في مختلف أقسام الدائرتين.



Casthouse, Metallurgy and Laboratory Departments employees joined hands to spread the safety culture by organising their HSE Week during the period from December 9 to 12, 2013. The event comprised a range of presentations covering molten metal handling, electrical hazards, behavioural observations, safety at home and many other topics. It also featured organising a number of open safety discussions and tours in various sections within the departments.





Know Safety, No Injury!

The Marketing Department organised their HSE Week from January 7 to 9, 2014 under the theme "Know Safety, No Injury". The event's rich schedule included daily centralised 5-minute safety talks, a range of presentations which targeted both employees as well as contractors. In addition, safety inspections and tours were organised in sections most related to the marketing functions, and fun quizzes and valuable prizes were awarded to participants.

إعرف السلامة لتفادي الإصابة

أقامت دوائر التسويق بالشركة أسبوع الصحة والسلامة والبيئة الخاص بها خلال الفترة من 7 وحتى 9 يناير 2014 تحت شعار "إعرف السلامة لتفادي الإصابة". واشتملت فعاليات الأسبوع على إقامة الاجتماعات اليومية القصيرة الموحدة لمناقشة السلامة، والمحاضرات التي استهدفت الموظفين وعمال المقاولين كذلك، إلى جانب تنظيم جولات السلامة في مختلف الأقسام المرتبطة بعمل هذه الدوائر، وإقامة المسابقات وتوزيع الجوائز القيمة على الفائزين.





P.W.and S.S.P

organise HSE Week

Procurement & Warehousing and Strategic Supply and Planning Departments held their HSE Week during the period from January 12 to 16, 2014 in cooperation with Alba Labour Union. One of the biggest highlights of this week was the awareness session conducted by Dr. Sumaya Al Jowder, Member of the Representatives Council, on drugs and its harmful effects. The event also comprised quizzes and prizes, a plantation activity and housekeeping campaign in Princess Sabeeka Oasis.

دائرتا المشترىات والإمداد الاستراتيجي تنظمان أسبوع الصحة والسلامة والبيئة

تم تنظيم أسبوع الصحة والسلامة والبيئة التابع لدائرتي المشترىات والمخازن والإمداد الاستراتيجي والتطوير خلال الفترة من 12 وحتى 16 يناير 2014، وبالتعاون مع نقابة عمال البيا. وقد شمل الحدث إقامة عدد من المحاضرات أبرزها محاضرة توعوية حول أخطار المخدرات ألقتها الدكتورة سمية الجودر عضو مجلس النواب، كما تم تنظيم المسابقات وتوزيع الجوائز القيمة، إلى جانب إقامة فعالية زراعية وحملة لتنظيف واحة سمو الأميرة سبيكة بالشركة بمشاركة عدد كبير من موظفي الدائرتين.



Thanks to Hisham Al Kooheji for providing us with some of the nice photos in this page
شكرا للزميل هشام الكوهجي على تزويدنا ببعض الصور الجميلة الموجودة في هذه الصفحة





معاً نبني ثقافة السلامة

Alba departmental HSE Weeks' series ended with a grand finale – a spectacular Admin Departments' HSE Week held in cooperation with Alba Labour Union from January 21 to 23, 2014. The event featured presentations, safety film screenings, interactive quizzes, as well as environmental inspections walkabouts. Moreover, a sports festival was held at Alba Club and attended by Executives, Managers, Alba Labour Union Board Members, and many employees where the event's team promoted a healthy lifestyle through a range of sporting activities including walking, exercising, and fun games.

كان أسبوع الصحة والسلامة والبيئة التابع للدوائر الإدارية مسك الختام لسلسلة أسابيع السلامة الخاصة بدوائر الشركة والتي انطلقت منذ سبتمبر الماضي. وتم تنظيم هذا الأسبوع بالتعاون مع نقابة عمال البيا خلال الفترة من 21 وحتى 23 يناير 2014. وإلى جانب المحاضرات والمسابقات وعروض الأفلام وجولات الفحص البيئية، أقيم مهرجان رياضي كبير بناه البيا بحضور أعضاء الإدارة التنفيذية والمدراء وأعضاء مجلس إدارة نقابة عمال البيا وعدد كبير من الموظفين، حيث شارك الجميع في ممارسة رياضة المشي والقيام بالتمارين والألعاب الرياضية مع التوعية على ضرورة ممارسة الرياضة من أجل المحافظة على الصحة والوقاية من الأمراض.



الإقتراح الجيد Good SUGGESTION



De-moulding fork design modification

Name: Mohammed Ghuloom Shaban
Job: Superintendent Mechanical Maintenance, Casthouse Maint.
Net savings: Annual savings of BD 5,928
Implementation Date: 2010

Background:
The OEM design of the de-moulding fork is made of 30 mm diameter rollers fitted along its length with a concept of bearing the load of the ingots as they glide across the surface area. However, during operations, the ingots touched the last quadrant of the rollers when the pushing and retraction actions are in place, thus touching several quadrants of the rollers at the same time. This caused vibration, material stress and mechanical noise.

Suggestion:
Duplex Chain Rollers were used instead of normal rollers and pins, which absorb the impact from the contact with the ingots while guiding the rollers throughout the pushing and retraction motions.

تعديل تصميم شوكة فصل القوالب

الاسم: محمد غلوم شعبان
الوظيفة: مراقب الصيانة الميكانيكية، صيانة المسبك
صافي التوفير: 5,928 دينار بحريني سنوياً
تاريخ التنفيذ: 2010

الخلفية:
تتمثل وظيفة شوكة فصل القوالب في استلام ومسك السبائك من أذرع الاستلام، حيث يتم إطلاق السبائك لطاولة الاستلام من خلال سحب اسطوانة الشوكة. صممت شوكة فصل القوالب ببكرات يصل قطرها إلى 30 ميليمتر مثبتة على طول الشوكة، حيث تحمل هذه البكرات السبائك أثناء انزلاقها على طول السطح. إلا أن الصعوبة التي يتم مواجهتها في هذا التصميم هي عندما تلامس السبائك الربع الأخير من البكرات والتي تشهد عملية دفع وسحب في نفس الوقت. فملاسة عدة بكرات في نفس الوقت يؤدي لحدوث اهتزاز، مما يسبب الضوضاء والضغط على المواد بسبب الحركة الميكانيكية.

المقترح:
استخدام بكرات ذات سلسلة مزدوجة بدلاً من البكرات والمشابك العادية، مما يساهم في الاستفادة من السلسلة لامتناس أثر الاصطدام من جراء ملاسة السبائك، مع توجيه البكرات خلال حركة الدفع والسحب.



Modification of Alumina feeders charging screws

Name: Ahmed Kadhem
Job: Technical Engineer - Vehicle Maintenance
Net savings: Annual savings of BD 31,680
Implementation Date: 2011

Background:
The original design of the feeding screw has a mechanical seal to prevent alumina dust from leaking through the shaft opening and damaging the screw driver motor and the screw bearing housing. The erosive effects of the alumina dust can lead to the premature failure of the mechanical seal of the screw drive hydraulic motor, the screw shaft bearings and the bearing mounting flanges.

Suggestion:
Modifications were made by reducing the contact to the minimum possible level by providing the feeding screw with a protective cap that keeps contact with the material to the minimum possible level.

تعديل براغي شحن مغذي الألومينا

الاسم: أحمد كاظم
الوظيفة: مهندس فني - صيانة المركبات
صافي التوفير: 31,680 دينار بحريني سنوياً
تاريخ التنفيذ: 2011

الخلفية:
التصميم الأصلي لبرغي التغذية يشتمل على عازل ميكانيكي يمنع تسرب غبار الألومينا من خلال فتحة عمود التحميل، مما يضر بمحرك البرغي ومنظومة تحميل الجهد. ونظراً لكونها مادة سريعة الصدأ، يسبب غبار الألومينا تآكل الأجزاء المتحركة أثناء وقوعه عليها. لذلك، فإن تآكل البرغي بسبب غبار الألومينا قد يؤدي إلى التعطل السريع للعازل الميكانيكي للمحرك الهيدروليكي للبرغي، وكراسي حمل البراغي وحافة كراسي الحمل.

المقترح:
تم إجراء تعديل في تصميم عمود التحميل عن طريق إضافة غطاء خاص وتقليل الاحتكاك ما بين الأجزاء الميكانيكية المتحركة إلى أدنى مستوى ممكن.

Air Slide fan bypass mechanism MPAC. Turret Lifting Cylinder Modification

Name: Araamindo M. Morales
Job: Technician Mechanical Maintenance - Workshop & Maintenance Services
Net Saving: Annual Savings of BD 16,000
Implementation Date: 2010

Background:
The multipurpose anode changer vehicle is mainly used in Reduction Lines 1 to 3 has a 3 main functions. Due to long time in service, there were many maintenance issues because of which the management decided to replace them. The first 8 units of the new model encountered problems in the crane unit turret lifting cylinder. There were frequent oil in the lifting cylinder gland and during lifting operation of the crane unit, it was observed that the lifting beam was lowering by itself, and in some cases the cylinder rod was getting bent damaging the cylinder gland.



Load testing for hydraulic motor

Name of employee: Rashid Sorour
Job: Skilled Technician - Workshop and Maint. Services
Net Saving: Annual Savings of BD 8,640
Implementation Date: 2011

Background:
Motors of Alumina Feeder vehicles are subject to regular maintenance and parts replacement. It was observed that recently returned motors tend to fail under actual working loads as there is no mechanism to predict the condition of the motor prior to installing the unit back into the vehicle. In order to test them, it would have to be sent to an outside vendor and check for any leaks, power fails, etc.

Suggestion:
An in-house solution to test all existing motors using a custom design load test structure was designed. It enables the maintenance crew to simulate similar working conditions by attaching the motor to another driver motor and check the behaviour of the part under these conditions, with particular focus on breaking elements and possible leaks.

اختبار الحمل للمحرك الهيدروليكي

اسم الموظف: راشد سرور
الوظيفة: فني ماهر - الورش وخدمات المعدن
صافي التوفير: 8,640 دينار بحريني سنوياً
تاريخ التنفيذ: 2011

الخلفية:
محركات مركبات تغذية الألومينا تزود بالطاقة العديد من الأجزاء الهيدروليكية في المركبة والتي يجب صيانتها واستبدال بعض الأجزاء فيها بشكل منظم. إلا أنه لوحظ أن المحركات التي تم إرجاعها مؤخراً تتعرض للتعطل تحت ضغط العمل الفعلي، حيث لا توجد هناك آلية لتوقع حالة المحرك قبل تركيب الوحدة في المركبة، والإجراء العملي هو إرسال الوحدة لمورد خارجي من أجل فحص المحرك تحت ظروف وحمل التشغيل لاكتشاف مواقع التسرب وانقطاع الكهرباء وتعطل الأجزاء.

المقترح:
المقترح قام بإعطاء حل لاختبار جميع المحركات الموجودة باستخدام مجسم لفحص الحمل صمم خصيصاً لمساعدة موظفي الصيانة على محاكاة ظروف مشابهة لظروف العمل من خلال توصيل المحرك بمحرك آخر وفحص مستوى أداء الجزء في هذه الظروف، مع التركيز بشكل خاص على الأجزاء القابلة للتعطل والتسربات المحتملة.

(الأسطوانة ذات العمود الواحد ومتعددة المهام هو التصميم العادي والشائع للأسطوانة الهيدروليكية ذات مكبس وختم واحد).
بعد موافقة المراقب، تم تركيب اثنين من الأسطوانات للاختبار لأحد أجهزة تغيير الأنود متعدد الأغراض رقم 217-60، حيث عملت الأسطوانة لمدة سنتين تقريباً دون أي مشاكل تذكر. بعد ذلك، يقوم المدير بالموافقة على التصميم المعدل للأسطوانة من أجل استبدال اسطوانات الرفع MPAC كل على حدة، حيث تم استكمال المهمة بتاريخ 15 أكتوبر 2010.

Suggestion:
It was suggested to replace the telescopic type cylinder with conventional single rod double action cylinder, which was easy to maintain. A pair of experimental cylinders was installed in a multipurpose anode changer and it successfully worked for 2 years, without any problems. Following this, at one go, all the lifting cylinders were replaced with modified cylinder replaced.



Reducing Maintenance Cost of Pallet lifting cylinders of MTVs

Name: Ahmed Al Jabal
Job: Technical Engineer Mechanical Maintenance, Workshop and Maint. Services
Net savings: Annual savings of BD 27,325
Implementation Date: 2009

Background:
Pallet lifting cylinders of Metal Transfer Vehicles MTVs are essential as they withstand significant working load and cyclical impact. In recent operational history, it has been observed that the piston cylinders in these elements were frequently getting scarred and needed replacement.

Suggestion:
Instead of full replacement of the piston rod, the piston rod body was repaired using the method of Hard Chrome Plating from a local vendor.

تعديل تصميم شوكة فصل القوالب

الاسم: أحمد الجبل
الوظيفة: مهندس فني في الصيانة الميكانيكية بدائرة الورشة وخدمات الصيانة
صافي التوفير: 27,325 دينار بحريني سنوياً
تاريخ التنفيذ: 2009

الخلفية:
تعتبر اسطوانات رفع المنصة من الأجزاء الهامة في عمل عربات نقل المعدن، ونظراً لكونها مكوناً هيدروليكية، فبإمكانها استيعاب الأحمال الثقيلة والتأثيرات الدورية. وقد لوحظ مؤخراً أن اسطوانات المكبس في هذه المكونات تتعرض للخدش باستمرار مما يتطلب استبدالها بقطع جديدة من المورد.

المقترح:
يعتمد الحل لهذه المشكلة على تجنب الاستبدال التام لعمود المكبس، وإصلاح جسم العمود عن طريق الطلاء بمادة الكروم الصلب بواسطة أحد الموردين المحليين.

تعديل أسطوانة الرفع المتعدد في مركبة تغيير قوالب الأنود

اسم الموظف: أراميندور موراليس
الوظيفة: فني صيانة ميكانيكية - الورشة وخدمات الصيانة
صافي التوفير: 16,000 دينار بحريني سنوياً
تاريخ التنفيذ: 2010

الخلفية:
تم تصميم مركبة تغيير الأنود متعددة الأغراض لتكون مناسبة للعمل في خطوط الصهر من 1 - 3 هذا النوع من الآلات له ثلاث وظائف رئيسية، الأولى تتعلق بمنظومة التجميع الخلفية، والمصممة لتطهير خلية الصهر، والثاني عبارة عن مطرقة لكسر القشرة الخارجية في الخلية، والثالثة عبارة عن آلة رفع، وهي مصممة لإزالة ورفع قوالب الأنود الجديدة في الخلية. تقوم اسطوانات رفع بتشغيل الرافعة لتحريك العمود لأعلى وأسفل. وبعد مرور مدة طويلة على عمل جهاز تغيير الأنود متعدد الأغراض، تواجه عملية الصيانة العديد من المشاكل المتكررة، مما جعل الإدارة تقرر استبدالها لأخرى حديثة الطراز من نفس الشركة. واجهت أول 8 وحدات في الطراز الجديد مشكلة في اسطوانة وحدة الرافعة. وأثناء العملية في عنابر الصهر، لاحظ المشغلون تسرباً في الزيت عدة مرات في سدادة اسطوانة الرفع. وأثناء عملية الرفع لوحدة الرافعة، لوحظ أن عمود الرفع كان ينخفض من تلقاء نفسه، وفي بعض الحالات كان عمود الأسطوانة يتعرض للإحناء فيضرب بسدادة الأسطوانة. وأصبحت هذه المشكلة متكررة الحدوث.

المقترح:
استبدال الأسطوانة من النوع المتداخل بالنوع العادي ذو العمود الواحد ومتعدد المهام، وهي سهلة الصيانة.



WORKSHOP ON "HIGH IMPACT LEADERSHIP"

As part of its endeavour to increase soft skills amongst its management staff, the Training & Recruitment Department recently conducted the "High Impact Leadership" workshop for 1st and 2nd line staff of Alba. Delivered by Shaun Harper, the workshop was designed to impart knowledge on leadership, team building and management skills to the attendees. The well-known book "The Five Temptations of a CEO" was also gifted to the participants as a preparation for the workshop.

برنامج القيادة عالية التأثير

ضمن مبادرات الشركة في تعزيز قدرات موظفيها الذين يعملون في مختلف الوظائف الإشرافية، دشنت دائرة التدريب والتوظيف بالشركة ورش عمل حول القيادة عالية التأثير لجميع موظفي الدرجتين الإشرافية الأولى والثانية بالشركة. وتم تصميم هذه الورشة - والتي يعقدها الخبير شون هاربر - بهدف تطوير مهارات المشاركين في مجال القيادة وبناء الفرق وغيرها من المهارات الإدارية. ويذكر أن دائرة التدريب والتوظيف تقوم بتوزيع كتاب مشهور يحمل عنوان "الأخطاء الخمسة للرئيس التنفيذي" لجميع المشاركين كجزء من التحضير المسبق لهذا الورشة.



SAFETY LEADERSHIP PROGRAMME

The HSE and Training and Recruitment Departments further strengthened the safety culture across the plant through launching "Safety Leadership Programme" for 1st and 2nd line staff of Alba. Designed with a goal of developing successful safety leaders, the Programme will enable leaders to foster and sustain a strong safety culture among their staff, as well as developing safety objectives for the current year and translating it into action plans.

برنامج القيادة في السلامة

في إطار حرص الشركة على تعزيز ثقافة السلامة، قامت كل من دائرتي الصحة والسلامة والبيئة، والتدريب والتطوير بتدشين برنامج جديد حول القيادة في مجال السلامة لجميع موظفي الدرجتين الإشرافية الأولى والثانية بالشركة. ويهدف هذا البرنامج لتطوير قادة ناجحين في مجال السلامة بالشركة وتعزيز مهاراتهم في تعزيز وتيرة الحفاظ على السلامة بين الموظفين، إلى جانب وضع أهداف خاصة بالسلامة للعام الحالي وتطبيقها من خلال خطط عمل موضوعية.



ALBA TEAM PARTICIPATES IN TAMKEEN QUIZ

فريق البا يشارك في منافسة تمكين لقطاع الأعمال

Alba demonstrated a fun side to its business by participating in the Third Annual Tamkeen Business Quiz Show 2013.

Organised by FinMark Communications, and supported by Tamkeen, this business-focused quiz show involved Bahraini business communities in a fun spirited competition featuring a range of questions on the Kingdom of Bahrain and its economy and industries.

Kudos to the Alba team -- Ghadnana AlBinali, Ahmed Bahar, Sana Ali Hussain, and Hesham AlAoofofi - which aced the Industrial section and advanced to the final round of the Tamkeen Quiz to compete against BBK, Bahrain Development Bank and Social Media Club.

حرصت البا على المشاركة في منافسة تمكين لقطاع الأعمال 2013 والتي تقام للعام الثالث على التوالي بتنظيم من شركة فينمارك كيميونيكيشنز وبدعم من تمكين، والتي تهدف لتعزيز التواصل بين مجتمع الأعمال في البحرين والجمهور، وتسهيل الضوء على مكانة البحرين كمركز مالي في المنطقة في فعالية لا تخلو من المرح والمعلومات المفيدة.

وقد حقق فريق البا - المكون من غدانة البينالي، أحمد بحر، سناء علي حسين وهشام العوفي - فوزاً لافتاً في تصفيات قطاع الشركات الصناعية ليتأهل إلى الدور النهائي من المنافسة بمشاركة فرق بنك البحرين والكويت وبنك البحرين للتممية ونادي الإعلام الإجتماعي.



NEW MANAGER OF PROCESS CONTROL AND DEVELOPMENT

مدير جديد للتحكم في العمليات والتطوير

Hugo Levesque has been appointed as the Manager of Process Control and Development. Prior joining the company, Levesque worked as Superintendent, Technology Development at Alouette, Quebec, Canada, and then as Manager Process Control & Engineering at Albras, Para, Brazil. He holds a Bachelor Degree in Material and Metallurgical Engineering from Laval University, Quebec, Canada.

تم تعيين هيوغو ليفيسك مديراً جديداً لدائرة التحكم في العمليات والتطوير بالشركة، وقد عمل ليفيسك قبل انضمامه لالبا كمراقب لتطوير التقنيات في شركة ألويت بكويوك، كندا، كما عمل كمدير للتحكم في العمليات والهندسة بشركة ألبراس - ثاني أكبر شركات الألمنيوم في البرازيل. ويحمل هيوغو شهادة البكالوريوس في هندسة المواد والمعادن من جامعة لافل، كندا.





ALBA HORSERACING CUPS

كؤوس البا لسباق الخيل



With attendance by Chairman Mahmood Hashim Al Kooheji and a number of Alba's top officials, Rashid Equestrian and Horse Racing Club in Sakheer hosted the 10th racing event of the current season on January 3, 2014, which featured 3 races held on Alba trophies. Chairman presented the cup for the 3rd Race to H.H. Shaikh Mohammed Bin Abdulla Bin Isa Al Khalifa, the cup for the 4th race to H.H. Shaikh Rashid bin Mohammed Bin Rashid Al Khalifa, and the cup for the 5th race to Hadi Ebrahim Alafoo.

بحضور رئيس مجلس إدارة الشركة محمود هاشم الكوهجي وعدد من كبار مسؤولي الشركة، أقيمت فعاليات السباق العاشر لموسم سباق الخيل بناي راشد للفروسية وسباق الخيل بالصخير وذلك بتاريخ 3 يناير 2014. وشمل السباق إقامة ثلاثة أشواط على كؤوس شركة البا حيث قام الكوهجي بتقديم كأس البا للشوط الثالث إلى سمو الشيخ محمد بن عبدالله بن عيسى آل خليفة، وكأس البا للشوط الرابع إلى سمو الشيخ راشد بن محمد بن راشد آل خليفة، وكأس البا للشوط الخامس إلى المالك الفائز هادي ابراهيم العفص.



Alba sponsors

1ST ENERGY MANAGEMENT CONFERENCE & EXHIBITION 2013

البا تدعم المؤتمر والمعرض الأول لإدارة الطاقة



Augmenting its reputation as a smelter that follows sustainable practices, Alba provided platinum sponsorship for the 1st Energy Management Conference & Exhibition 2013 - held from 9 to 11 December at the Gulf Convention Centre.

The event focussed on energy management, potential of renewable energy in the Arab World, energy policies, energy efficiency programmes in sustainable development, sustainable energy strategies, etc.

أكدت الشركة على التزامها نحو عمليات التنمية المستدامة من خلال رعايتها البلاتينية ومشاركتها في مؤتمر ومعرض إدارة الطاقة 2013 والذي أقيم خلال الفترة من 9 وحتى 11 ديسمبر الماضي بمركز الخليج الدولي للمؤتمرات.

وقد سلط هذا الحدث الضوء على الكثير من المواضيع ومنها إدارة الطاقة، وإمكانية تأمين الطاقة المتجددة في الدول العربية، واستعراض سياسات الطاقة وبرامج الاستفادة الفعالة منها في مجال التنمية المستدامة، بالإضافة إلى سياسات الطاقة المستدامة وغيرها من المواضيع.



High-level

INDONESIAN DELEGATION VISIT

وفد إندونيسي رفيع المستوى يزور الشركة

An eight member high-level Indonesian Parliamentary delegation visited Alba as part of strengthening business relations and cultural ties between Indonesia and Bahrain.

Led by Deputy Speaker of the Indonesian People's Representative Council, Muhammad Sohbul Iman, the delegation comprised Indonesian Ambassador to Bahrain, Chilman Arisman, Member of Foreign Affairs, Defence and National Security from Council of Representatives, Kingdom of Bahrain, MP AbdulRahman Rashid Bumjaid.

The delegation was given a tour of the smelter and shown its state-of-the-art production processes. A presentation highlighting Alba's development over the past 40 years, its high grade aluminium products and its commitment to safety and environment was shown to the visitors.

استقبلت البنا وفداً برلمانياً إندونيسياً رفيع المستوى ممثلاً عن مجلس الشعب الإندونيسي يتقدمه سعادة السيد محمد صهيب الإيمان، نائب رئيس المجلس ويرافقه كل من سعادة السيد شلمان أريسمان سفير الجمهورية الإندونيسية بالملكة، والنائب عبدالرحمن راشد بومجيد عضو لجنة الشؤون الخارجية والدفاع والأمن الوطني بمجلس النواب البحريني. وتأتي هذه الزيارة في إطار تعزيز العلاقات المتميزة بين المملكة وجمهورية إندونيسيا، حيث قام الوفد بجولة في مختلف أرجاء المصهر، تعرف خلالها على أحدث التقنيات المتبعة في عمليات الشركة الإنتاجية كما تم أيضاً استعراض مراحل نمو وتطور الشركة على مدى الأربعين سنة الماضية، ودورها كشركة رائدة في نمو الإقتصاد البحريني، بالإضافة إلى سياساتها البيئية الصارمة والتزامها بالسلامة.



Walk for Safety

المشي من أجل السلامة



Alba Health Care Centre in cooperation with the HSE Department organised the "Walk towards Zero Accidents" on December 12, 2013 with an aim to increase overall safety awareness as well as promote a healthy lifestyle amongst all employees.

The highlight of the event was the walking track, which was within the plant from the Admin Building until the Training Centre and back, thus ensuring large attendance by employees from various departments who walked together. Security section contributed to the event by re-routing the vehicles movement during this activity to ensure participants' safety.

نظم مركز البنا للرعاية الصحية بالتعاون مع دائرة الصحة والسلامة والبيئة فعالية للمشي داخل الشركة بتاريخ 12 ديسمبر 2013 وذلك بهدف تعزيز التوعية بالسلامة إلى جانب الترويج لنمط حياة صحي بين الموظفين. وقد شارك في الفعالية عدد كبير من الموظفين من مختلف دوائر الشركة والذين قاموا بالمشي من مبنى الإدارة إلى دائرة التدريب والتوظيف ورجوعاً إلى نقطة الإنطلاق، وقد ساهم قسم الأمن في الحدث من خلال تحويل مسار طريق المركبات داخل الشركة مؤقتاً وذلك لضمان سلامة جميع المشاركين.



Farewell to Khalid Mohammed Abbas

Training and Recruitment Department held a farewell party for Khalid Mohammed Abbas, Head of Training who retired after 32 years of dedicated service. Khalid joined Alba in 1981 as a trainee apprentice in instrumentation and control. For the following 20 years, he worked in various production areas before joining the Training dept. where he was involved in developing a large number of employees including sending them to institutions of higher learning, which helped the company to stay ahead with effective succession planning. Khalid plans now to spend more time with his wife and four children and we wish him all the best.

البا تودع خالد محمد عباس

أقامت دائرة التدريب والتوظيف حفل وداع لرئيس قسم التدريب خالد محمد عباس والذي تقاعد بعد أكثر من 32 عاما قضاها في خدمة الشركة بكل اخلاص وتفاني. وقد التحق خالد بالعمل في البا في عام 1981 كمتدرب في مجال الآلات الدقيقة والتحكم وعمل لأكثر من 20 عاما في مختلف الدوائر الانتاجية قبل أن يلتحق بدائرة التدريب والتطوير حيث ساهم بشكل كبير في تطوير مهارات العديد من موظفي الشركة وتدريبهم وابتعاثهم، الأمر الذي ساهم بشكل كبير في أن تكون الشركة مواكبة للتقدم من خلال تخطيط التعاقب الوظيفي. ويخطط خالد الآن لقضاء المزيد من الوقت مع زوجته وأبنائه الأربعة ونتمنى من الله أن يرزقه موفور الصحة والعافية.



Mabrook to Security Supervisor, Sami Mohammed Al Najem who received his Masters in Leadership and Educational Administration from Gulf University with 2nd class honours.

حصل مشرف الأمن سامي محمد الناجم على شهادة الماجستير في القيادة والإدارة التربوية من الجامعة الخليجية بتقدير جيد جدا مع مرتبة الشرف الثانية، منها للأعلى يا يومحمد.

mabrook مبروك

Congrats to Bader-Dimitri Pasquazzo from IT who became the father of a beautiful baby girl – Maria. Allah blesses her!

ألف مبروك لـ بدر ديميتري باسكوازو من دائرة تقنية المعلومات على قدوم مولودته "ماريا" ونسأل الله ان ينبتها نباتا حسنا.



Congrats to Gobi Dass from Training and Recruitment on the birth of his handsome baby boy G Y Hari Iniyan.

نبارك للزميل جوبي داس من دائرة التدريب والتوظيف قدوم مولوده "جي واي هاري انيان".



Congratulations to Majeed Waheed from Reduction Line 2 on the birth of his beautiful daughter Fatima.

نبارك للزميل مجيد وحيد من خط الصهر الثاني بمناسبة قدوم مولودته "فاطمة"، ونسأل الله ان يرزقها الصلاح والعفاف.



Congratulations to Ali Abdul Hussain Alsa'af from Reduction Lines 1-3, as his wife gave birth to handsome baby boy - Saeed.

رزق الزميل علي عبدالحسين السعف من دائرة خطوط الصهر 1-3 بمولود أسماه "سعيد"، الف مبروك.



Best wishes to Mahmood Marjan from Workshop who became the father of a lovely baby boy named Fahad.

نبارك لزميلنا محمود مرجان من دائرة الورشة قدوم مولوده "فهد" ونسأل الله ان ينبتة نباتا حسنا.



Hussain Mahdi Al Samaheji from Carbon 1 & 2 was blessed with the birth of his daughter – Malak. Many congrats!

رزق الزميل حسين مهدي السماهيجي من دائرة الكربون 1 و 2 بمولودة أسماها "ملاك"، نسأل الله أن يقر بها أعين والديها.



Best wishes to Sanjeev Kumar Srivastava from Carbon 3 on the birth of his lovely baby girl – Anshika.

خالص تهانينا للزميل سانجيف كومار من دائرة الكربون 3 بمناسبة ولادة ابنته التي اسمها "انشيكا".



Obesity is one of the key health issues in the GCC countries caused mainly by bad eating habits and lack of physical activity or exercise. In this interview, you will read about a success story by one of our employees in fighting obesity.

Tell us something about yourself.

I am Hussain Mahdi Al Moraj, from Process Control and Development; 29 years of age and happily married. I joined Alba in 2010 and was very excited about starting a new phase of my career and life in such a big company. However, I encountered many difficulties due my excessive weight. It was an obstacle as I could not perform my tasks properly at the Reduction Lines: a job that demands excellent physical fitness.

What was your weight then?

I weighed 145 kgs!

What were the key difficulties you faced because of being overweight?

Apart from always being judged by other people, the problems of being overweight were endless: fatigue when doing even minimal activity; constant worry about easily contracting diseases such as heart problems, high blood pressure, and diabetes; not being able to find proper sizes when shopping for clothes and much more. All these things negatively impact you and affect your self-esteem.

How were you able to lose weight?

After consulting with my family and friends, I made the decision to undergo a gastric bypass operation. This was in September 2012. The operation was successful, and I lost 15 kgs in the first month and then 10 kgs in the following month. I committed myself to eating properly and exercising until I reached my current weight, 85 kgs, which means that I lost around 60 kgs!

How did losing weight change you?

I became more energetic and active, and my overall health dramatically improved, which had a positive impact on my performance at work. I was also able to take up my favourite hobbies.

What is your advice to others who suffer from being overweight?

Never give up fighting obesity. If you are unable to lose weight through traditional means such as exercises and dieting, there is no shame in consulting doctors and exploring suitable medical solutions suited to you.

Would like to add anything else?

I would like to thank all those who supported me during the difficult period and encouraged me to keep going despite all troubles. I would also like to thank Alba Labour Union, Ali Al Binali, Abbas A. Rahim, and my brother Abdulla Al Moraj. Also, many thanks to my supervisors Yahya Najaf, Ebrahim Qassim, and my colleagues for standing by me.



السمنة المفرطة هي من بين أبرز المشكلات الصحية المنتشرة في دول الخليج وترجع أسباب انتشارها للعادات الغذائية السيئة إلى جانب قلة الحركة والعزوف عن ممارسة الرياضة. وفي هذه المقابلة سوف نتعرف على قصة نجاح في محاربة السمنة كتبها أحد موظفي البنا، حيث وضع هذا الموظف نصب عينيه هدف التخلص من وزنه الزائد والاهتمام بصحته ولياقته البدنية حتى أصبح مثالا يقتدي به جميع زملائه...

هل لك أن تعرفنا عن نفسك؟

حسين مهدي المعراج، من دائرة التحكم في العمليات والتطوير، متزوج ولي من العمر 29 سنة. انضمت لشركة البنا في عام 2010 حيث بدأت مرحلة جديدة من حياتي مليئة بالتحدي والصعوبات، فوزني الزائد حينذاك كان يشكل عائقاً كبيراً بالنسبة لي في تأدية مختلف المهام الوظيفية بخطوط الصهر والتي كانت تحتاج إلى مجهود بدني ولياقة لم أكن امتلكها.

كم كان وزنك؟

قبل قيامي بعملية تحويل مسار المعدة، كان وزني 145 كجم.

وما كانت أبرز الصعوبات التي واجهتها بسبب السمنة؟

الصعوبات والسلبات لا تحصى، ومن بينها على سبيل المثال التعب السريع نتيجة بذل أي مجهود بسيط، ناهيك عن نظرة الناس والمجتمع، وصعوبة الحصول على الملابس المناسبة، بالإضافة إلى الهواجس من الإصابة بالأمراض ومنها أمراض القلب والضغط والسكري، ولكم أن تتخيلوا مدى الأثر السلبي على نفسية الشخص الذي يعاني من السمنة.

وكيف تمكنت من فقدان وزنك الزائد؟

بعد التوكل على الله، واستشارة الأهل والأصدقاء، اتخذت قراراً بالقيام بعملية تحويل مسار المعدة حيث أجريتها في سبتمبر من عام 2012، ويحمد الله تكلت العملية بالنجاح، لأخسر 15 كجم في الشهر الأول، و10 كجم في الشهر الذي يليه، وواصلت بعدها الالتزام من خلال تناول الأكل الصحي وممارسة الرياضة إلى أن وصلت إلى وزني الحالي وهو 85 كجم. أي أنني خسرت حوالي 60 كجم من وزني!

ماذا تغير فيك بعد فقدان الوزن؟

ازداد إقبالي بشكل أكبر على الحياة، وتحسنت صحتي بشكل ملحوظ كما كان لهذا الأمر تأثيراً إيجابياً كبيراً على نشاطي وأدائي في العمل، وإلى جانب ذلك فقد تمكنت من ممارسة هواياتي بشكل أفضل.

وما هي النصيحة التي تقدمها للأشخاص

الذين يعانون من السمنة؟

لا تستسلموا للسمنة أبداً، وإذا فشلت في التخلص من وزنكم الزائد من خلال الوسائل التقليدية كالرياضة والحمية، فلا يوجد هناك أي حرج في استشارة الأطباء للتعرف على مختلف الحلول الطبية الملائمة لكم.

هل من شيء أخير تود أن تضيفه؟

أحب ان أشكر جميع من ساندني طوال الفترة السابقة وشجعني على الاستمرار في العمل رغم كل الصعوبات، وخصوصاً نقابة عمال البنا وأخص بالذكر الأخ علي البنعلي، والأخ عباس عبد الرحيم، وشقيقي عبدالله المعراج، كما أشكر كذلك المشرفين يحيى نجف وإبراهيم قاسم، وجميع الزملاء على وقوفهم إلى جانبي.

جعل الصحة أولوية

Determination to win

Professional Bodybuilder (and our colleague from the Carbon 1&2 Department) Ebrahim Habib Al Qallaf added another achievement to his resume as he notched the silver medal in the 2013 National Day Bodybuilding Championship in the 70 kgs category. The contest was held from December 5 to 7 2013, and coincided with Mr. Olympia Amateur World Championship. Ebrahim's ambition to succeed has enabled him to win many titles and medals across the years. Since 2000, he has won more than 12 medals in local and regional championships, including gold medal in the KSA Championship, gold medal in the Ismail Kazrooni Championship, gold medal of Al Safa Open Championship, KSA, silver medal in the GCC Beach Championship, and silver medal of the Asian Championship.

الإصرار على الفوز

حقق بطل كمال الأجسام (والموظف بدائرة الكربون 1 و 2)، ابراهيم حبيب القلاف إنجازاً جديداً يضاف إلى سجل إنجازاته المتعددة، وذلك من خلال فوزه بفضية بطولة العيد الوطني لبناء الأجسام واللياقة البدنية لعام 2013 في فئة وزن 70 كجم. وأقيمت هذه البطولة في الفترة من 5 حتى 7 ديسمبر الماضي بالتزامن مع بطولة مستر أولمبيا العالمية للهواة.

إن تطلع ابراهيم المستمر لتحقيق النجاحات في هذا المجال، قد مكّنه من إحراز العديد من الألقاب والميداليات، ففي الفترة الممتدة من 2000 إلى 2013 تمكن القلاف من احراز أكثر من 12 ميدالية متنوعة في مختلف البطولات المحلية والإقليمية، ومنها ذهبية بطولة الملكة العربية السعودية وذهبية بطولة المرحوم اسماعيل كازروني وذهبية بطولة الصفا المفتوحة بالملكة العربية السعودية، إلى جانب فضية البطولة الخليجية الشاطئية وفضية البطولة الآسيوية.



Making Health a Priority

SEEING IS BELIEVING

Going by the old adage "Seeing is Believing", Alba has been stressing on safety and safe work practices through internal branding such posters, banners, painting on buildings and silos etc.

Safety requires continuous commitment from all levels. By increasing the visibility of safety messages across the plant, Alba aims to create awareness on safety as well as good safety behaviour.

تحرص البعا على نشر ثقافة السلامة وأساليب العمل الآمنة بين موظفيها من خلال شتى الوسائل والطرق والتي لم تقتصر على اللوحات والملصقات فحسب، بل تعدتها إلى مختلف المباني والمنشآت في الشركة والتي أصبحت بدورها ناطقة بلسان السلامة لتنتقل مختلف مبادئها ورسائلها.

ويساهم التركيز في نشر مبادئ السلامة بشكل مرئي وواضح للجميع في ترسيخها في أذهان الموظفين من خلال التذكير المستمر، إلى جانب التشجيع على الإلتزام المتواصل بالسلوكيات الآمنة من الجميع.



مركز البعا الصحي
Alba Health Care Center

شاركنا الحياة SHARE LIFE WITH US

20 minutes
from your time can save a life!

Blood Donation is voluntary humanitarian act which can contribute to saving others' lives; and at the same time, it renews your blood cells and boosts your vitality. The process of blood donation consist of collecting the blood in a bag containing connected to a single-use sterile needle. This process takes approximately around 20 minutes were the donor will be under direct medical observation. 400 to 450 millilitres of blood will be drawn from your body – about 8% of the total amount of blood in your body which is between 5 to 6 liters.

20 دقيقة
من وقتك قد تسهم في إنقاذ حياة!

التبرع بالدم هو عمل إنساني تطوعي يسهم في إنقاذ حياة الآخرين، كما أنه يزيد الحيوية والنشاط في الشخص المتبرع. ويتم التبرع من خلال تجميع الدم في كيس متصل بإبرة معقمة تستعمل مرة واحدة وتستغرق هذه العملية ما يقارب من 20 دقيقة يكون فيها المتبرع تحت الرعاية الطبية المباشرة، ويتم أخذ ما يقارب 400-450 مليلتراً من الدم وهو ما يمثل حوالي 8% من كمية الدم الموجودة داخل الجسم والتي تتراوح بين 5 إلى 6 لترات.



March 10-11, 2014
9:00 AM - 12:30 PM





ELEVATING SAFETY TO LIGHTSPEED

الارتقاء بالسلامة لسرعة الضوء

